

UMOWA O WSPÓŁPRACY MIĘDZYREGIONALNEJ

MIĘDZY

WOJEWÓDZTWEM LUBELSKIM, POLSKA

A

PROWINCJĄ GELDERLAND, KRÓLESTWO NIDERLANDÓW

Zważywszy, że

- Województwo Lubelskie, które w wyniku reformy administracji publicznej w Polsce zmieniło swój status i obszar terytorialny oraz Prowincja Gelderland, zwane dalej "Stronami", uznając, że dotychczasowa i przyszła współpraca międzyregionalna stanowi ważny element stosunków polsko – holenderskich; oraz
- dążąc do dalszego rozwoju wzajemnych kontaktów, postanawiają, poprzez wzajemną współpracę międzyregionalną podejmować i wspierać wszelkie działania mające na celu wzajemne korzyści na rzecz rozwoju regionalnego; oraz
- stosownie do posiadanych kompetencji, w poszanowaniu norm państwowych, określają zgodnie, poprzez niniejszą Umowę, ramy dalszej współpracy międzyregionalnej.

Art. 1.

Strony postanawiają:

- wspierać opracowanie i realizację projektów ukierunkowanych na rozwój gospodarczy i społeczny regionów;
- stwarzać warunki, które umożliwią obywatelom, instytucjom i organizacjom z obydwu regionów nawiązywanie i kontynuację nowych form współpracy;
- zabiegać o uzyskanie szerokiego poparcia społecznego dla współpracy między Województwem Lubelskim i Prowincją Gelderland;
- rozwijać i kontynuować wymianę doświadczeń w dziedzinie funkcjonowania regionów Unii Europejskiej oraz współpracę z instytucjami europejskimi celem pozyskania środków finansowych na realizację zadań związanych z

rozwojem regionalnym.

Art. 2.

Strony postanawiają sprzyjać realizacji wspólnych projektów w zakresie rozwoju regionalnego w następujących dziedzinach:

- wzajemna promocja regionów,
- gospodarka i handel,
- rolnictwo, rozwój obszarów wiejskich,
- ochrona środowiska, gospodarka wodna,
- rozwój obszarów chronionych,
- opieka społeczna i służba zdrowia,
- planowanie przestrzenne,
- komunikacja i transport,
- edukacja, współpraca między uniwersytetami, szkolnictwo zawodowe,
- kultura,
- turystyka,
- integracja europejska,
- organizacja administracji,
- wzajemna pomoc na wypadek katastrof i klęsk żywiołowych.

Art. 3.

Strony będą uzgadniać co roku program współpracy celem szczegółowego określenia tematów i warunków wspólnych przedsięwzięć i projektów.

Art. 4.

Każda ze Stron wyznaczy osoby odpowiedzialne za właściwą realizację postanowień niniejszej Umowy.

Art. 5.

Kwestie sporne związane z interpretacją i stosowaniem postanowień niniejszej Umowy będą rozstrzygane w drodze wzajemnych konsultacji Stron.

Art. 6.

Niniejsza Umowa zostaje zawarta na okres pięciu lat i ulega przedłużeniu na dalsze pięcioletnie okresy, jeżeli żadna ze stron nie wypowie jej w formie pisemnej na trzy miesiące przed upływem danego okresu obowiązywania.

Art. 7.

Zmiany w niniejszej Umowie mogą być dokonywane za zgodą obydwu Stron.

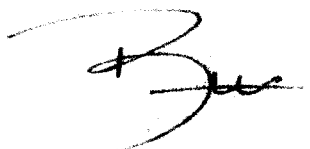
Art. 8.

Niniejsza Umowa wchodzi w życie z dniem podpisania.

Niniejszą Umowę sporządzono w Arnhem, dnia 19 czerwca 2000 roku, w dwóch jednobrzmiących egzemplarzach, każdy w języku polskim i angielskim, przy czym obydwie teksty posiadają jednakową moc.

Województwo Lubelskie

**Marszałek
Województwa Lubelskiego**



Arkadiusz Bratkowski

**Wiceprzewodniczący Zarządu
Województwa Lubelskiego**

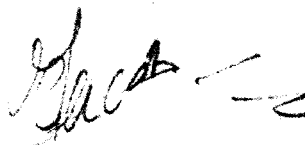


Krzysztof Szydłowski

Prowincja Gelderland

**W imieniu Komisarza Królowej
Prowincji Gelderland**

**Deputowana do Parlamentu
Prowincji Gelderland**



Lily Jacobs